



皮拉尔

希腊奇遇记



(巴西) 弗拉维娅·林斯·伊席尔瓦 文
(巴西) 若阿娜·彭纳 图
余心艺 译



GUANGXI NORMAL UNIVERSITY PRESS

广西师范大学出版社

皮拉尔



希腊奇遇记

(巴西) 弗拉维娅·林斯·伊席尔瓦 文

(巴西) 若阿娜·彭纳图

金心艺 译



广西师范大学出版社
· 桂林 ·



MINISTÉRIO DA CULTURA
Fundação BIBLIOTECA NACIONAL

Diário de Pilar na Grécia

Copyright © Text: Flávia Lins e Silva, 2010

Copyright © Illustration: Joana Penna, 2010

By arrangement with Literarische Agentur Mertin Inh. Nicole Witt e. K.,
Frankfurt am Main, Germany and Agência Riff, Rio de Janeiro, RJ, Brazil.

著作权合同登记号桂图登字：20-2013-277 号

图书在版编目 (CIP) 数据

皮拉尔希腊奇遇记 / (巴西) 伊席尔瓦 文 ; (巴西) 彭纳 图 ;
金心艺 译. — 桂林 : 广西师范大学出版社, 2015.1

(皮拉尔旅行日记)

ISBN 978-7-5495-5152-1

I . ①皮… II . ①伊… ②彭… ③金… III . ①儿童文学—
图画故事—巴西—现代 IV . ① I777.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 039197 号

出 品 人 : 刘广汉

策 划 : 肖 莉

责任编辑 : 魏 东 熊 慧

设计执行 : 程雨廷

广西师范大学出版社出版发行

(广西桂林市中华路 22 号 邮政编码 : 541001)
网址 : <http://www.bbtpress.com>

出版人 : 何林夏

全国新华书店经销

销售热线 : 021-31260822-882/883

山东临沂新华印刷物流集团印刷

(山东省临沂市高新技术开发区新华路东段 邮政编码 : 276017)

开本 : 850mm × 1 168mm 1/32

印张 : 4.75 字数 : 40 千字

2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷

定价 : 28.00 元

如发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

目 录

大楼里的秘密	5
一个可以哭泣的地方	11
神奇的吊床	15
在那边	19
大海中	23
大肚子国王	27
不是所有的东西都买得到	31
宴会之神	35
一个特殊的请求	39
米达斯的触碰	41
在法力和生命之间	45
两个在这儿跳,两个在那儿跳	49
神的帮助	53
漫长的旅途	57
飞马	61
在云间	65
如假包换	69
众神之王	73



为了一小块糕点	78
危险的比赛	84
神与凡人的较量	88
在看台上	92
失控的赫拉克勒斯	96
英雄日	101
向冥界进发	105
三个脑袋的恶狗	108
穿越冥河	111
哈德斯的王国	115
死亡是永恒的吗	118
别回头看	122
隧道尽头的光	126
回家	128
旅行,旅行,更多的旅行	130
梦想的旅行	133
有用的希腊语	136



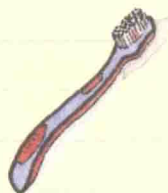


布雷诺：
住在大楼里。
我最好的朋友。
最棒的发明家。
随时整装待发……

小物品 随身带：



日晷和袖珍罗盘
(外公佩德罗送我的)



牙刷



发夹
(一千零一种用途)



地球仪项链：
随时能找到我在哪儿



我的日记本：
一定得带着！

皮拉尔

自画像

大辫子，
头发不会跑脸上

桑巴，到哪儿都跟着我
(旅行好伙伴)

大衣兜，
什么东西都往里放

打底裤，舒舒服服
“形象”好

小行李箱，时刻
准备新旅途！

懒汉鞋，好穿又好脱





唯一一张爸爸的照片

外公佩德罗



尤利西斯

希腊名：奥德修斯。

参加过特洛伊战争。

伊塔卡岛之王，珀涅罗珀的丈夫

忒勒玛科斯的父亲。

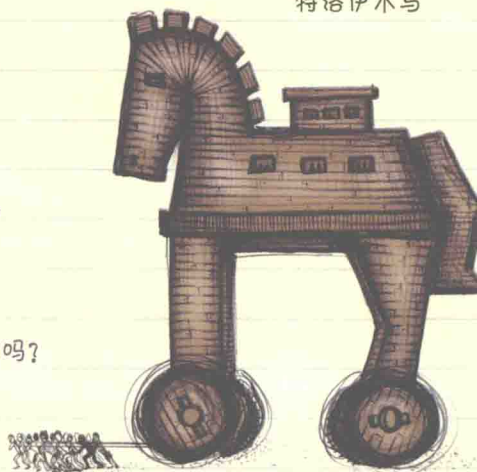
被绑在船桅杆上，抵抗海妖之歌。

回家途中，被女巫喀耳刻施法。

二十年后才回到家乡。

我的爸爸也要这么长时间才回家吗？

特洛伊木马



希腊人的礼物

大楼里的秘密

我住在一个书窝里，家里的每个角落都是书：客厅、厨房、卧室，甚至厕所！我从小听着故事长大，会飞的马、一百只眼睛的怪物、三个头的恶狗，还有丘比特爱之箭。听了这么多故事，有时候，我甚至觉得一些故事里的人都成了我的家人。没准儿仙境中的爱丽丝是外婆的一个姐妹，而彼得·潘，谁知道呢，说不定是爸爸的某个远房表亲哩。

差不多十年前，在我还是婴儿的时候，爸爸就乘船周游世界去了。谁也不知道究竟发生了什么，反正到今天他也没回来。外公说也许他被施了法，就像尤利西斯在著名的特洛伊战争后回家时发生的那样。有时候在夜里，我因为想他而伤心起来，我会梦见他给我写了封信、发了封电子邮件，或给我打了个电话。每当这时，外公便会叫我到吊床上，给我讲故事——关于希腊、中国、印度和埃及的故事，他的一千零一个故事！



读书的间隙，我们也会谈天说地，聊聊学校发生的事啦，游泳课和中文班上有什么好玩儿的啦，最主要的是聊大楼里的趣事儿，那是布雷诺和我做各种研究的地方。只有外公知道我这最大的秘密。现在他就要去希腊了，我一定会无比想念他。为了让时间快点儿过去，我准备和布雷诺开始一项新的研究。布雷诺是我从小玩儿到大的邻居，我们可喜欢发明不存在的东西啦。我想，发明才是我最喜欢的运动！

但我希望的，是和外公一块儿旅行。可惜机票太贵了，我也不能藏在行李箱里。好吧，我倒是试过把自己塞进去，还叫布雷诺

我的爱好

最喜欢的活动：编故事

最好的朋友：布雷诺

最爱的外公：佩德罗

最喜欢的动物：所有，除了蛇和蜥蜴

最喜欢的收藏：哨子，可以召唤小鸟

最常做的事儿：写日记，躺在吊床上

最喜欢的书：荷马史诗《奥德赛》

小习惯：什么东西都放在连衣裙口袋里

最大的梦想：和爸爸一起乘船周游世界

喜欢穿的鞋子：没有

想做的事儿：学会说中文

最爱的食物：木薯粉奶酪块儿

最爱的饮料：奶油奶昔

最隐秘的心愿：这可不能说……



把箱子合上。但是他使出吃奶的劲儿也不成，还差点弄折我的腿。我大叫起来，妈妈赶紧跑来看我们在干吗。结果是我被臭骂一顿，还被禁止去机场。最后，我不得不在大楼门口跟外公道别。

“我会想你的，外公！早点儿回来好吗，你保证？”

“我保证！一周后我就回来！”

“一天都不多待？举手指发誓！”

每当我这么要求的时候，外公总是觉得很好笑，不过他还是伸出手指认真发了誓。

“好啦，我发了誓，举了手指也做过保证啦。回来的时候我还会给你带一份很特别的礼物哦！”

“我知道了！弥诺陶洛斯^①的牛角！”

“比这强多了！我要给你带点儿希腊众神的糕点，这是一种很美味的甜品，能让人长生不老！”

“长生不老？那多带些回来吧！给你、妈妈、布雷诺还有我，好吗？”

妈妈开始按车喇叭了，外公也得出发了，我们不得不停止谈话。回到家，我给布雷诺打了个电话，约好了下一个研究：调查大楼里一口散发着可怕臭味的井。我摩拳擦掌准备大干一场，可并不是所有的研究都能有好结果。比如今天，简直是一场灾难！因为我比较轻，所以成了那个要坐着布雷诺发明的升降梯下井的人。他总发明些稀奇古怪的东西，而且几乎每次都是我做小白鼠。这升降梯长得像个秤，而且它是用纸板、绳子和领带做成的……

布雷诺向我保证这玩意儿不会掉下来，还发誓会全力保护我。

① 弥诺陶洛斯：希腊神话中，克里特岛迷宫里的半人半牛怪。——译者注

可是纸板突然被撑裂，我直直地摔到了井底！结果，我整个的右膝盖都刮伤了。我让布雷诺把我拉上去，可他没听见！因为几个也住大楼里、稍大点的男孩，就在我们做研究的当口儿把我的“好朋友”叫去踢球了。

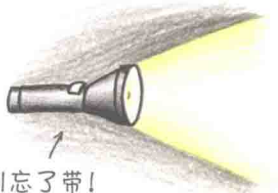
“布雷诺？布雷诺？！”我喊了好几声都没有回应。

他连句再见都没说，就这样跑了！能相信吗？我要说：真是气死我了，我再也不想看见他啦！我讨厌别人不说一声就消失！最讨厌了！

升降梯，调查深井专用



超级结实的
丝绸领带 + 一级棒厚纸板 =



打死结

活动坐板(不能碰水)



你坐在这儿！

地面

1 M

2 M

3 M

井底

布雷诺画

正当我不知该怎么从这又深又黑的井里头出来时，一个毛茸茸的东西靠在了我的腿上。我吓得大叫一声。不会是只老鼠什么的吧？还好，连衣裙口袋里有只手电筒。我赶紧打开它。就这样，我看见一只小猫，浑身雪白，眼神惊恐。它是怎么掉下来的呢？

“过来，小猫咪。过来！别害怕。”

我一下就抱起了猫咪，轻轻摸了摸它，然后放进口袋里。现在我在这个黑漆漆的地方觉得不那么孤单了，但我还是得想办法从这儿出去。至少在布雷诺消失前，他还是做了件聪明事儿：他把这破升降梯的绳子一头绑在了一根管子上，我就顺着管子爬上了墙。

“好了，小猫咪，你就跟着我吧。从现在开始，我保证照顾好你，行吗？”

我抱着它，又一次摸了摸它的毛。小猫撒娇似的“喵喵”叫起来。我决定把小猫带回家。趁着没人看见，我飞快地蹿进卧室。现在它就是我最好的朋友了。我累极了，也对布雷诺失望透顶。为了不再想他的事儿，我迅速钻进毯子，抱着小猫睡下了。现在就差给它起个好听的名字啦。哦不，还差一件重要的事儿：说服妈妈同意让小猫在咱们家住下……



给我的猫咪起个名字。

再也不跟布雷诺说话！

一个可以哭泣的地方

第二天,当妈妈走进房间,看到小猫睡在床上,尖叫着把我吼醒:

“皮拉尔!这是哪儿来的猫?它可能生病了、有跳蚤、有虱子!你知道我不喜欢家里有动物。快把那只猫送回去,孩子!今天!一定!”

我赶紧点头答应,可很显然,我才不会把猫咪放回那个黑漆漆的井里呢。它都在我的日记本里留下爪印啦!

现在小猫咪已经是我故事的一部分了。只要想个办法说服妈妈接受它,但我还不知道该怎么做。

“快起床拾掇拾掇,孩子。布雷诺的妈妈一会儿来送你们去学校。”

“我再也不想看到布雷诺那家伙了,妈妈。”

“别胡说!他是你最好的朋友。现在快把这酸奶喝了,穿校服去。”

我从床上起来,又跑到客厅的吊床上窝着,一边喝酸奶一边回想昨天晚上的事情。我这人就有个毛病:郁闷时,总是迟迟不肯忘记发生过的事儿……所以我就呆在那儿,一遍又一遍地想着,有一天要对“昔日好友”布雷诺说什么。就在这时,电话响了,妈妈赶紧跑去接:

“巴西驻雅典大使馆?是的,是我。佩德罗是我父亲,没错。可……不可能!这不可能……”

坐在吊床上,我看见妈妈哭着瘫倒在地上,我从来没见她这样过。她试图跟我说话,可她声音断断续续的,我根本搞不清究竟发生了什么。

“你的外公，皮拉尔……你再也见不到他了……”

外公刚去希腊做讲座没多久，现在他们就来电话说他再也不回来了？怎么会这样？外公答应过他一周内就回来！他都举手指发誓了！他甚至还说要给我带希腊众神的糕点呢，我外公从来不拿不靠谱的借口敷衍我。他总是说到做到。如果他说会回来，就一定会回来。我敢肯定！

“外公当然会回家了！”我对小猫咪说。

但是在内心深处，在深处，我很怕外公也在希腊被施了法、再也回不来了，就像尤利西斯，就像爸爸……光这么一想，我就心里空洞洞的，再也忍不住想哭的冲动！

每当伤心的时候，我就跑去外公的衣柜，我喜欢藏在那儿。当我想爸爸时，为了不让妈妈太过担心，我总是会钻进那个柜子，背着她偷偷哭会儿。现在，外公又出了事，我以为自己只会哭一小会儿，可是我泪流满面得把我的猫都吓跑了，它大概觉得我变成了一座喷泉吧。事实上，我不能忍受生活中一次又一次地失去亲人，而且都不知道为什么。

外公必须回来！可是他能回来吗？